



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



• UNESCO-NHK
• Heritage Images
• Archives Initiative

The Soul of Poland / Cracow's Historic Center

For 600 years, starting in the 11th century, Cracow was the capital of Poland. The city center has survived through centuries of conquests and wars.

The central square covers 4 hectares and is one of the largest squares in Europe. The magnificent church, St. Mary's, dominates the square.

A reminder of the city's past takes place from the church's tower each day. In 1241 the Tartars had invaded most of Europe. When they reached Cracow, a trumpeter stationed in the tower began to play a tune in order to warn the citizens that the enemy was approaching. Tragically, the trumpeter never finished his duty. A Tartar arrow struck him through the throat, killing him instantly. Today the same tune is played from the tower and always stops at the same point at which that brave trumpeter was killed. People in the square stop to listen and remember one of their fallen heroes.

The Tartars were eventually driven out of the country. The Lajkonik Festival is held each year in June to celebrate the defeat of the Tartars in 1287. People celebrated their liberation by putting on the uniforms of the defeated Tartars and walking through the streets. Today the costumes are a reminder of that first parade.

41 kings were crowned in Wawel castle in Cracow. In the audience chamber, the king's throne sits on the dais. The ceiling boasts dark wooden beams laid on in perfect squares. In the center of each square is a carved wooden head. They are all different from each other, representing people from all over the world. It is believed they were meant to intimidate visitors.

During the Second World War Poland was bombed mercilessly by both the Allies and the Nazis, but Cracow survived. It remains a favorite destination for tourists.

L'âme de la Pologne / Centre historique de Cracovie

Au début du 11^{ème} siècle et pendant 600 ans, Cracovie fut la capitale de la Pologne. Au cours de ces siècles, le centre de la ville a survécu aux conquêtes et aux guerres.

La place centrale de 4 hectares, est l'une des plus grandes d'Europe. La magnifique basilique Sainte Marine domine le lieu.

Chaque jour, un rappel du passé de la ville se déroule dans la tour de la basilique. En 1241, les Tatares avaient envahi la majeure partie de l'Europe. Quand ils arrivent à Cracovie, un joueur de trompette posté dans la tour commence à jouer un air de musique, afin d'avertir les citoyens que l'ennemi approchait. Malheureusement, le joueur n'a jamais pu terminer son devoir. Un Tatar le frappa d'une flèche à travers la gorge, le tuant sur le champ. Aujourd'hui, la même musique se joue encore du haut de la tour et s'arrête toujours au même moment quand le trompettiste trouva la mort. Les passants s'arrêtent pour écouter et se rappellent ainsi les hommes qui ont marqué leur passé.

Les Tatars ont finalement été expulsés du pays. Le festival de Lajkonik se déroule chaque année en juin pour célébrer la défaite tatare de 1287. Pour commémorer cette libération, les gens portent les uniformes des Tartares vaincus et marchent à travers les rues de la ville. Ces costumes sont un rappel de l'histoire du pays.

41 rois ont été couronnés dans le château de Wawel à Cracovie. Dans la salle d'audience, le trône du roi est placé sur l'estrade d'honneur. Le plafond est fait de poutres en bois sombre disposées en carré techniquement parfait. Dans le centre de chaque carré se trouve une tête en bois. Elles sont toutes différentes les unes des autres, et représentent des gens du monde entier. On pense qu'elles ont été conçues pour intimider les visiteurs.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, la Pologne a été terriblement bombardée à la fois par les alliés et les nazis, mais Cracovie a survécu. Elle demeure une destination de prédilection pour les touristes.

روح بولندا وسط كراكوفيا Cracow التاريخي

كانت كراكوفيا عاصمة بولندا لمدة ستمائة عام ابتداءً من القرن الحادي عشر وظل وسط المدينة صامداً لعدة قرون أمام الغزوات والحروب.

ويغطي هذا الميدان أربعة كيلومترات ويعد واحداً من أكبر الميادين في أوروبا. وتشرف على الميدان كنيسة القديسة مريم الرائعة.

وثمة تذكارات لماضي المدينة يصدر يومياً عن برج الكنيسة. ففي عام 1241 غزا التتار معظم أوروبا. وعندما وصلوا إلى كراكوفيا شرع عازف البوق المقيم في البرج يعزف لحناً لكي يذبه المواطنين إلى اقتراب العدو. وللأسف فإن العازف لم يتمكن من استكمال عزفه إذ أصابه سهم من التتار في حنجرته فقتله على الفور. ويتم حالياً عزف نفس اللحن من البرج ويتوقف دائماً عند اللحظة التي قتل فيها هذا العازف الشجاع. ويتوقف الناس في الميدان لكي يستمعوا ويتذكروا أحد أبطالهم صريع الحرب.

ولقد طرد التتار من البلد. ويقام كل عام احتفال لأبي كوناك Lajkonik في يونيو/حزيران احتفاءً بهزيمة التتار في عام 1287. ويحتفل الناس بهذا التحرير بارتداء الزي الرسمي للتتار والسير في الشوارع. واليوم فإن هذا الزي يُذكر بذلك العرض العسكري الأول.

ولقد توجَّج واحد وأربعون ملكاً في قلعة فافل Wawel بمدينة كراكوفيا. وفي غرفة الجمهور فإن عرش الملك موضوع على منصة. ويزدان السقف بعوارض خشبية داكنة موضوعة في مربعات تامة. وفي وسط كل مربع رأس خشبي محفور، يختلف كل منها عن الآخر وتمثل أناساً من جميع أنحاء العالم. ومن المعتقد أنه قصد بها تخويف الزائرين.

وفي أثناء الحرب العالمية الثانية ضربت بولندا بالقنابل بلا رحمة سواء من الحلفاء أو من النازيين. ولكن كراكوفيا بقيت وما زالت المكان المفضل للسائحين.